

# Uradni list

## Evropske unije

C 290

Zvezek 47

Slovenska izdaja

### Informacije in objave

27. november 2004

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Informacije</i>	
	<b>Komisija</b>	
2004/C 290/01	Menjalni tečaji eura .....	1
2004/C 290/02	Dokumenti KOM, razen zakonodajnih predlogov, ki jih je sprejela Komisija .....	2
2004/C 290/03	Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M. 3639 – Bridgepoint/SEA) — Primer za poenostavljeni postopek <sup>(1)</sup> .....	3
2004/C 290/04	Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3652 – Charterhouse/TDF) — Primer za poenostavljeni postopek <sup>(1)</sup> .....	4
	II <i>Pripravljalni akti</i>	
	<b>Komisija</b>	
2004/C 290/05	Zakonodajni predlogi, ki jih je sprejela Komisija .....	5
	III <i>Obvestila</i>	
	<b>Evropski urad za izbor osebja EPSO</b>	
2004/C 290/06	Rezervni seznam — Javni razpis EPSO/B/6/03 .....	8
2004/C 290/07	Člani izbirne komisije — Javni razpis EPSO/B/6/03 .....	9



**Komisija**

2004/C 290/08	Razpis za predloge – GD EAC št. 81/04 — Razpis za zbiranje predlogov za podporo ustanovam, aktivnim na evropski ravni na področju mladine .....	10
2004/C 290/09	Obvestilo o razpisu za nadomestilo za izvoz dobro brušenega in predkuhanega dolgozrnatega riža B v nekatere tretje države .....	12
2004/C 290/10	Obvestilo o razpisu za nadomestilo za izvoz dobro brušenega okroglozrnatega, srednjezrnatega in dolgozrnatega riža B v nekatere tretje države .....	15
2004/C 290/11	Obvestilo o razpisu za subvencijo za pošiljko oluščenega dolgozrnatega riža B za Reunion .....	18



## I

(Informacije)

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

26. novembra 2004

(2004/C 290/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3238	LVL latvijski lats	0,6849
JPY japonski jen	136,39	MTL malteška lira	0,4327
DKK danska krona	7,4290	PLN poljski zlot	4,2133
GBP funt šterling	0,69970	ROL romunski leu	39 330
SEK švedska krona	8,9214	SIT slovenski tolar	239,78
CHF švicarski frank	1,5146	SKK slovaška krona	39,285
ISK islandska krona	86,69	TRL turška lira	1 889 000
NOK norveška krona	8,1060	AUD avstralski dolar	1,6821
BGN lev	1,9559	CAD kanadski dolar	1,5631
CYP ciprski funt	0,5795	HKD hongkonški dolar	10,2904
CZK češka krona	30,995	NZD novozelandski dolar	1,8506
EEK estonska krona	15,6466	SGD singapurski dolar	2,1727
HUF madžarski forint	245,22	KRW južnokorejski won	1 385,75
LTL litovski litas	3,4528	ZAR južnoafriški rand	7,7999

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Dokumenti KOM, razen zakonodajnih predlogov, ki jih je sprejela Komisija**

(2004/C 290/02)

Dokument	Del	Datum	Naslov
KOM(2004) 505		14.7.2004	Poročilo Komisije Financiranje Evropske unije Poročilo Komisije o delovanju sistema virov lastnih sredstev
KOM(2004) 587		8.9.2004	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu v skladu z drugim pododstavkom člena 251(2) Pogodbe ES o skupnem stališču, ki ga je sprejel Svet, z namenom sprejetja Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o mejnih vrednostih ostankov pesticidov v ali na hrani ali krmi rastlinskega in živalskega izvora ter o spremembi Direktive Sveta 91/414/EGS
KOM(2004) 648		30.9.2004	Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Poročilo Komisije o nadaljnjem izvajanju glede razrešnic 2002
KOM(2004) 659		8.10.2004	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu v skladu z drugim pododstavkom člena 251(2) Pogodbe ES o skupnem stališču Sveta o sprejetju Sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi večletnega programa Skupnosti za lažjo dostopnost in izkoriščanje ter večjo uporabnost digitalnih vsebin v Evropi
KOM(2004) 430		16.6.2004	Sporočilo Komisije Svetu, Evropskemu parlamentu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru. Strateško partnerstvo EU – Indija

Ti dokumenti so dosegljivi na EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Št. primera COMP/M. 3639 – Bridgepoint/SEA)**  
**Primer za poenostavljeni postopek**

(2004/C 290/03)

(Besedilo velja za EGP)

1. Dne 18. novembra 2004 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero SIX, pod nadzorom Bridgepoint Capital Group Limited („Bridgepoint“, Združeno kraljestvo), prevzema v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta nadzor nad celotnim podjetjem S.E.A. Società Europea Autocaravan S.p.A. („SEA“, Italija) na podlagi nakupa delnic.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za Bridgepoint: naložbeni sklad;
  - za SEA: oblikovanje, izdelovanje, prodaja in najem avtomobov.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana. Na podlagi obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave nekaterih koncentracij po Uredbi Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba obvestiti, da je ta primer primeren za obravnavo po postopku, določenem v obvestilu.
4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M. 3639 – Bridgepoint/SEA na naslednji naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dostopno na spletni strani DG COMP:  
[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Št. primera COMP/M.3652 – Charterhouse/TDF)**  
**Primer za poenostavljeni postopek**

(2004/C 290/04)

(Besedilo velja za EGP)

1. Dne 22. novembra 2004 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Charterhouse Capital Limited („Charterhouse“, Združeno kraljestvo) prevzema v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta nadzor nad celotnim podjetjem Télédiffusion de France („TDF“, Francija) na podlagi nakupa delnic.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za Charterhouse: storitve upravljanja zasebnega lastniškega kapitala in skladov, vključno s storitvami upravljanja naložb, svetovanje in storitve številnim naložbenim skladom;
  - za TDF: OTA (over-the-air) in brezžične storitve radijskim in televizijskim postajam ter operaterjem mobilne telefonije, lastništvo in upravljanje zemeljske infrastrukture za prenos televizijskih, radijskih in telekomunikacijskih signalov.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana. Na podlagi obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave nekaterih koncentracij po Uredbi Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta primer primeren za obravnavo po postopku, določenem v obvestilu.
4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.3652 – Charterhouse/TDF na naslednji naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dostopno na spletni strani DG COMP:  
[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

## II

(Pripravljalni akti)

## KOMISIJA

## Zakonodajni predlogi, ki jih je sprejela Komisija

(2004/C 290/05)

Dokument	Del	Datum	Naslov
KOM(2004) 616		29.9.2004	Predlog: Uredba Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 2201/2003 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v zakonskih sporih in v sporih v zvezi s starševsko odgovornostjo ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1347/2000 glede pogodb s Svetim sedežem
KOM(2004) 509		20.7.2004	Predlog: Uredba Evropskega parlamenta in Sveta o medsebojni upravni pomoči za zaščito finančnih interesov Skupnosti pred goljufijami in drugimi oblikami nezakonitega ravnanja
KOM(2004) 564	1	17.8.2004	Predlog: Sklep Sveta o podpisu dogovora med Evropsko skupnostjo in Kneževino Andoro o določitvi ukrepov, ki so enakovredni ukrepom iz Direktive Sveta 2003/48/ES z dne 3. junija 2003 glede obdavčevanja dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti in o odobritvi kot tudi podpisu spremljajoče Skupne izjave o nameri
KOM(2004) 564	2	17.8.2004	Predlog: Sklep Sveta o podpisu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kneževino Andoro, ki predvideva ukrepe, enakovredne ukrepom iz Direktive Sveta 2003/48/ES z dne 3. junija 2003 o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačila obresti in o odobritvi kot tudi podpisu spremljajoče Skupne izjave o nameri
KOM(2004) 622		30.9.2004	Predlog: Uredba Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 88/98 glede razširitve območja prepovedi ribarjenja z vlečno mrežo na poljske vode
KOM(2004) 619		29.9.2004	Predlog: Uredba Sveta o sprejetju protokola, ki določa možnosti ribolova in finančno nadomestilo v skladu s sporazumom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Slonokoščeno obalo o ribolovu na odprtem morju Slonokoščene obale v obdobju od 1. julija 2004 do 30. junija 2007
KOM(2004) 617		29.9.2004	Predlog: Sklep Sveta o sprejetju sporazuma v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi protokola, ki določa možnosti ribolova in finančno nadomestilo v skladu s sporazumom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Slonokoščeno obalo o ribolovu na odprtem morju Slonokoščene obale v obdobju od 1. julija 2004 do 30. junija 2007
KOM(2004) 354		30.4.2004	Predlog: Sklep Sveta in Komisije o sklenitvi Protokola k Stabilizacijsko-pridružitvenemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njenimi državami članicami na eni strani in Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo na drugi strani o upoštevanju pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Madžarske, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji

Dokument	Del	Datum	Naslov
KOM(2004) 569	1	23.8.2004	Predlog: Sklep Sveta o podpisu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kneževino Lihtenštajn za zagotovitev ukrepov, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES z dne 3. junija 2003 o obdavčenju prihodka od prihrankov v obliki plačil obresti in o odobritvi in podpisu spremnega Memoranduma o soglasju
KOM(2004) 569	2	23.8.2004	Predlog: Sklep Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kneževino Lihtenštajn za zagotovitev ukrepov, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčenju prihodka od prihrankov v obliki plačil obresti
KOM(2004) 605		21.9.2004	Predlog: Sklep Sveta o makrofinančni pomoči Srbiji in Črni gori in o spremembi Sklepa 2002/882/ES o zagotavljanju nadaljnje makrofinančne pomoči Zvezni republiki Jugoslaviji
KOM(2004) 663		6.10.2004	Predlog: Uredba Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 798/2004 o podaljšanju omejevalnih ukrepov proti Burmi/Mjanmarju v zvezi s financiranjem nekaterih podjetij
KOM(2004) 637		7.10.2004	Predlog: Uredba Sveta o razširitvi dokončne protidampinške dajatve, uvedene z Uredbo Sveta (ES) št. 1796/1999, na uvoz jeklenih vrvi in kablov s poreklom, med drugim, iz Ljudske republike Kitajske na uvoz jeklenih vrvi in kablov, poslanih iz Maroka, ne glede na to, ali je njihovo poreklo deklarirano v Maroku ali ne, in o ustavitvi preiskave v zvezi z uvozom enega maroškega izvoznika
KOM(2004) 596	1	16.9.2004	Predlog: Sklep Sveta o podpisu protokola v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic k Sporazumu o prostem pretoku oseb med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma glede na njihov pristop k Evropski uniji
KOM(2004) 596	2	16.9.2004	Predlog: Sklep Sveta o sklenitvi protokola v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic k Sporazumu o prostem pretoku oseb med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma glede na njihov pristop k Evropski uniji.
KOM(2004) 658	1	8.10.2004	Predlog: Sklep Sveta o podpisu, v imenu Evropske skupnosti, Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo v zvezi s sodelovanjem slednje v Evropski agenciji za okolje in Evropskem okoljskem informacijskem in opazovalnem omrežju
KOM(2004) 658	2	8.10.2004	Predlog: Sklep Sveta o sklenitvi, v imenu Evropske skupnosti, sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo v zvezi s sodelovanjem slednje v Evropski agenciji za okolje in Evropskem okoljskem informacijskem in opazovalnem omrežju
KOM(2004) 604		21.9.2004	Predlog: Sklep Sveta o spremembi Sklepa Sveta 2002/883/ES o zagotavljanju nadaljnje makrofinančne pomoči Bosni in Hercegovini



Dokument	Del	Datum	Naslov
KOM(2004) 652		12.10.2004	Predlog: Uredba Sveta o spremembah Uredbe (ES) št. 1257/1999 o podpori za razvoj podeželja iz Evropskega kmetijskega usmerjevalnega in jamstvenega sklada (EKUJS)
KOM(2004) 661		13.10.2004	Predlog: Sklep Sveta o stališču Skupnosti v okviru Pridružitvenega sveta, ustanovljenega z Evropskim sporazumom med Evropskimi skupnostmi in drugimi državami članicami na eni strani ter Republiko Bolgarijo na drugi strani o sodelovanju Bolgarije v sistemu RAPEX v skladu z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2001/95/ES z dne 3. decembra 2001 o splošni varnosti proizvodov
KOM(2004) 644		8.10.2004	Predlog: Uredba Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 527/2003 o dovoljenju za ponudbo in dobavo nekaterih iz Argentine uvoženih vin, namenjenih za neposredno prehrano ljudi, na katerih so bile opravljene enološke obdelave, ki niso predvidene v Uredbi (ES) št. 1493/1999
KOM(2004) 451		28.6.2004	Predlog: Uredba Sveta o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 2667/2000 o Evropski agenciji za obnovo

Ti dokumenti so dosegljivi na EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>

---

## III

(Obvestila)

## EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA EPSO

**REZERVNI SEZNAM****JAVNI RAZPIS EPSO/B/6/03**

(2004/C 290/06)

**ADMINISTRATIVNI SODELAVCI (B5/B4)****(španski jezik)****koordinatorji produkcije**

AGUADO SAIZ Pedro José  
ANOCHEA TOSCANO Ana  
BROSSA PALET Antonio  
BRUNO Emiliano  
CORTES LÓPEZ Almudena  
MASANAS FORTE Jaume  
SANDÍN AMOR Ana María  
SEVILLA MOTA Silvia

**korektorji**

ARCHILLA ESTEVAN María  
BARBA GÓMEZ Enrique  
BENITO SÁNCHEZ Cristina Silvia  
CALVO DURÁN María del Carmen  
CEA BOMBÍN José Miguel  
CORTES PAYA Paloma del Pilar  
DEL OLMO GARCÍA Carolina  
DE LOS RÍOS GARCÍA Juan Carlos  
FERNÁNDEZ MARTÍNEZ Beatriz  
GALINDO FERNÁNDEZ-CAVADA Sonsoles  
JEREZ CABELLO María José  
LÓPEZ DE LA MANZANERA Carmen  
MONTEAGUDO ROBLEDO José Ignacio  
PAMBLANCO SELLES José Juan  
ROMERA RAMÍREZ Joaquim  
ZORRILLA AGUT Paula María

---

**ČLANI IZBIRNE KOMISIJE****JAVNI RAZPIS EPSO/B/6/03**

(2004/C 290/07)

**ADMINISTRATIVNI SODELAVCI (B 5/B 4)  
S PODROČJA KOORDINATORJI PRODUKCIJE IN KOREKTORJI**

Predsednik: Jean-Pascal RIHOUX  
Namestnik predsednika: Jorge TIENDA LÓPEZ  
Polnopravni člani: Tomás COLINO ÁLVAREZ  
Manuel PEREIRA DA SILVA

---

# KOMISIJA

## RAZPIS ZA PREDLOGE – GD EAC št. 81/04

### Razpis za zbiranje predlogov za podporo ustanovam, aktivnim na evropski ravni na področju mladine

(2004/C 290/08)

#### 1. CILJI IN OPIS

Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 790/2004/ES <sup>(1)</sup> z dne 21. aprila 2004 določa akcijski program Skupnosti za podpiranje ustanov, ki so na evropski ravni aktivne na področju mladine. Proračunska postavka 15 07 01 02 (ex A-3029) splošnega proračuna Evropskih skupnosti predvideva podporo tem ustanovam.

Ta razpis za predloge ustreza dotacijam, ki bodo dodeljene za leto 2005 (1. januar – 31. december). Glavni cilj teh dotacij je okrepitev dejavnosti Skupnosti na področju mladine ter zagotavljanje njene večje učinkovitosti s podpiranjem ustanov, aktivnih na tem področju.

Program podpira stalne dejavnosti ustanov, ki si prizadevajo za cilj v splošnem evropskem interesu na področju mladine ali za cilj, ki je del politike Evropske unije na tem področju.

Te dejavnosti morajo prispevati ali biti sposobne prispevati k aktivni udeležbi mladih državljanov v javnemu življenju in v družbi ter pri razvoju in izvajanju dejavnosti sodelovanja Skupnosti na področju mladine v širšem smislu.

#### 2. UPRAVIČENI KANDIDATI

Vloge, ki bodo izpolnjevale naslednja merila, bodo temeljito obravnavane.

##### 2.1 Upravičene ustanove

Ustanova mora, da bi bila upravičena do dotacije za poslovanje, izpolnjevati naslednje zahteve:

- biti pravno ustanovljena pred več kot enim letom;
- biti nevladna;
- biti neprofitna;
- biti mladinska ustanova ali ustanova s širšim obsegom, ki pa ima del dejavnosti namenjen izključno mladim;
- dobivati finančne prispevke v višini najmanj 50 % njenega letnega finančnega proračuna, ki ne izvirajo iz proračuna Evropske unije;
- imeti med osebjem vsaj enega redno zaposlenega uslužbenca.

<sup>(1)</sup> UL L 138, 30.4.2004, str. 24.

## 2.2 Upravičene države

Vloge pravnih oseb s sedežem v naslednjih državah so upravičene:

Evropska unija (EU): Avstrija, Belgija, Danska, Nemčija, Španija, Portugalska, Francija, Italija, Švedska, Združeno kraljestvo, Irska, Luksemburg, Nizozemska, Finska, Grčija, Ciper, Estonija, Madžarska, Latvija, Litva, Malta, Poljska, Češka, Slovaška, Slovenija;

države, ki so hkrati članice Evropskega združenja za prosto trgovino (EFTA) in Evropskega gospodarskega prostora (EGP): Islandija, Lihtenštajn, Norveška;

države kandidatke: Bolgarija, Romunija, Turčija.

Komisija lahko izbere predlog vlagatelja iz države EFTE/EGP ali države kandidatke pod pogojem, da so bili na dan izbora sklenjeni sporazumi o določitvi podrobnih pravil za sodelovanje teh držav pri programu, vzpostavljenem s Sklepom št. 790/2004/ES.

Ustanove kandidatke morajo vključevati aktivne organizacije članice v najmanj osmih državah izmed zgoraj navedenih držav.

Organizacije morajo v svojem letnem programu predvideti vrsto dejavnosti, ki so posvečene podpori in razvoju evropskih idealov pri mladih in ki pomagajo mladim igrati aktivno vlogo v evropski civilni družbi.

Te dejavnosti se morajo še posebej nanašati na teme, omenjene v Beli knjigi Komisije o mladini, naslovljene „Nova spodbuda za evropsko mladino“<sup>(1)</sup>.

## 3. PRORAČUN

Skupni proračun, dodeljen sofinanciranju delovanja ustanov, aktivnih na evropski ravni na področju mladine, je ocenjen s 2 310 000 evri za leto 2005. Finančna pomoč Komisije ne sme presežati 50 % celotnih stroškov delovanja, oddobrenih s strani Komisije.

Najvišja donacija bo 35 000 EUR.

## 4. ROK

Vloge morajo biti poslane na Komisijo najkasneje do 31. decembra 2004.

## 5. DODATNE INFORMACIJE

Popolno besedilo razpisa za predloge, kakor tudi razpisni obrazci, se nahajajo na portalu Evropa, na naslednji spletni strani:

[http://europa.eu.int/comm/youth/program/ingyo\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/youth/program/ingyo_en.html)

Vloge morajo obvezno spoštovati zahteve iz popolnega besedila in biti predložene na predvidenemu obrazcu.

---

(<sup>1</sup>) KOM(2001) 681 konč., <http://europa.eu.int/comm/education/youth.html>.

**Obvestilo o razpisu za nadomestilo za izvoz dobro brušenega in predkuhanega dolgozrnatega riža B v nekatere tretje države**

(2004/C 290/09)

**I. PREDMET**

1. Odpre se razpisni postopek za nadomestilo iz člena 14 Uredbe (ES) št. 1785/2003<sup>(1)</sup> za izvoz dobro brušenega in predkuhanega dolgozrnatega riža B z oznako KN 1006 30 67 za področja od I do IV iz Priloge k Uredbi (EGS) št. 2145/92, razen Malte, Cipra, Poljske, Češke, Slovaške, Madžarske, Estonije, Latvije, Litve, Slovenije, Romunije in Turčije in ter za področje VIII iz Priloge k Uredbi (EGS) št. 2145/92, razen Gvajane, Madagaskarja, Surinama, Nizozemskih Antilov, Arube ter otočij Turks in Caicos.

2. Skupna količina, za katero se določi najvišje izvozno nadomestilo v skladu s členom 1(2) Uredbe Komisije (EGS) št. 584/75<sup>(2)</sup>, znaša približno 10 000 ton.

3. Razpisni postopek poteka v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 2032/2004<sup>(3)</sup>.

**II. ROKI**

1. Rok za predložitev ponudb za te redne razpise se začne 13. decembra 2004 in se izteče 16. decembra 2004 ob 10.00 (po bruseljskem času).

2. Za naslednje redne razpise se rok za predložitev ponudb izteče vsak nadaljnji četrtek ob 10.00: 13. januar 2005, 27. januar 2005, 10. februar 2005, 24. februar 2005, 10. marec 2005, 31. marec 2005, 14. april 2005, 28. april 2005, 12. maj 2005, 26. maj 2005, 9. junij 2004 in 23. julij 2005. Rok za predložitev ponudb začne teči vsak ponedeljek pred iztekom predhodnega roka.

3. Ta zadnji rok za predložitev ponudb začne teči 20. junija 2005 in se izteče 23. junija 2005 ob 10.00.

4. To obvestilo je objavljeno izključno za odprtje tega razpisa. Dokler se to obvestilo ne spremeni ali nadomesti, je veljavno za vse redne razpise, ki se izvajajo v času veljavnosti tega razpisnega postopka.

**III. PONUDBE**

1. Predložene pisne ponudbe s vključujočimi informacijami, ki se nanašajo na člen 2(2) Uredbe (ES) št. 584/75, morajo prispeti najkasneje do datuma in ure, ki sta navedena v točki II, bodisi osebno, s potrdilom o prejemu, s priporočeno pošto, po faksu ali po elektronski pošti na enega od spodnjih naslovov:

<sup>(1)</sup> UL L 270, 21.10.2003, str. 96.

<sup>(2)</sup> UL L 61, 7.3.1975, str. 25. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1948/2002 (UL L 299, 1.11.2002, str. 18).

<sup>(3)</sup> UL L 353, 27.11.2004, str. 6.

— Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB)  
Rue de Trèves 82  
B-1040 Brussels  
Faks (02) 287 25 24

— Státní zemědělský intervenční fond  
Odbor zahraničního obchodu  
Ve Smečkách 33  
110 00, Praha 1  
Tel. (420) 222 87 14 58  
Faks (420) 222 87 15 63

— Direktoratet for FødevareErhverv,  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V  
Faks 33 95 80 17

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
D-60322 Frankfurt am Main  
Adickesallee 40  
Faks (00) 49 69 15/64 -6 24

— Pollumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)  
Narva maantee 3  
Tartu 51009  
Tel. (372) 7 37 12 00  
Faks (372) 7 37 12 01  
E-pošta: pria@pria.ee

— OPEKEPE  
241 Acharnon St.  
GR-10446 Athens  
Teleks 221736 ITAG GR;  
Faks 862 93 73

— Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)  
c/Beneficencia 8  
E-28004 Madrid  
Teleks 23427 FEGA E;  
Faks 521 98 522 43 87

— Office national interprofessionnel des céréales  
21, avenue Bosquet  
F-75326 Paris  
Cedex 07  
Faks 33 1 44 18 23 19 ali 33 1 47 05 61 32

— Department of Agriculture and Food  
Other Market Supports Division,  
Johnstown Castle Estate,  
Co. Wexford,  
Ireland  
Tel. 053 63400  
Faks 053 42843

- Ministero delle Attività Produttive, direzione generale per la politica commerciale, II,  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Tel. (0039 06) 59932251 – 59932207  
Faks (0039 06) 599 32 248  
E-pošta: Polcom2.riso@mincomes.it
- Kipriakos Organismos Agrotikon Pliromon,  
Mikhail Koutsofta 20 (Esperidon kai Mikhail Koutsofta)  
2000 Nicosia  
Tel. (357) 22 55 77 77  
Faks (357) 22 55 77 55  
E-pošta: commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests  
Republikas laukums 2  
LV-1981 Riga  
Tel. (371) 702 42 47  
Faks (371) 702 71 20  
E-pošta: LAD@lad.gov.lv
- Nacionaline mokėjimo agentura prie Zemės ukio ministerijos  
Užsienio Prekybos Departamentas  
Blindžių g. 17  
LT 08111 Vilnius  
Tel. (370-5) 252 69 03  
Faks (370-5) 252 69 17
- Service d'économie rurale, office du blé  
113-115, rue de Hollerich  
L-1741 Luxembourg  
Teleks AGRIM L 2537  
Faks 45 01 78
- Mezogazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal  
Alkotmány u. 29.  
H-1054 Budapest  
Tel. (36) 12 19 45 14  
Faks (36) 12 19 45 11
- Agenzija ta' Pagamenti – Trade Mechanisms Unit  
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent  
Barriera Wharf  
Valletta CMR 02  
Malta  
Tel. (356) 22952 227/225/115  
Faks (356) 22952 224
- Hoofdproductschap Akkerbouw,  
Stadhoudersplantsoen 12,  
NL-2517 JL Den Haag  
Teleks HOVAKKER 32579  
Faks (70) 346 14 00
- AMA-Agrarmarkt Austria  
Dresdnerstraße 70  
A-1200 Wien  
Faks (00 43 1) 33 151 303 in (00 43 1) 33151 4469
- Agencja Rynku Rolnego  
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym z Zagranicą  
Dział Produktów Roślinnych  
Nowy Świat 6/12  
00-400 Warszawa  
Tel. (48) 226 61 75 90  
Faks (48) 226 61 70 90
- Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo  
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega  
P-1149-060 Lisboa  
Faks (351-21) 881 42 61  
Tel. (351-21) 881 31 17
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja  
Dunajska cesta 160  
1000 Ljubljana  
Tel. (386-1) 478 92 28  
Faks (386-1) 479 92 06
- Pôdohospodárska platobná agentúra  
Dobrovičova 12  
SK-815 26 Bratislava  
Tel. (421) 259 26 63 97  
Faks (421) 259 26 63 61
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö  
PL 30  
00023 Valtioneuvosto  
Faks (09) 16052772, (09) 16052778
- Statens Jordbruksverk  
Vallgatan 8  
S-551 82 Jönköping  
Teleks 70991 SJV-S  
Faks 36 19 05 46
- Cereal Exports – Rural Payments Agency  
Lancaster House, Hampshire Court  
Newcastle upon Tyne  
NE 46 YM -UK  
Tel. (0191) 226 5286  
Faks (0191) 226 5101  
E-pošta: cerealexports@rpa.gsi.gov.uk

Ponudbe, ki ne prispejo po faksu ali elektronski pošti, morajo prispeti na zadevni naslov v dvojni zapečateni ovojnici. Na notranji ovojnici, ki je prav tako zapečaten, je navedba: „Ponudba v zvezi z razpisom za nadomestilo za uvoz riža v nekatere tretje države v skladu z Uredbo (ES) št. 2032/2004—Zaupno“.

2. Ponudba in dokazilo iz člena 2 Uredbe (ES) št. 584/75 morata biti v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov države članice, katere pristojni organ je prejel ponudbo.

#### IV. VARŠČINA ZA RAZPIS

Varščina se položi v korist pristojnega organa.

#### V. DODELITEV POGODBE

S Pogodbo ima ponudnik pravico, da se mu v državi članici, kjer je bila ponudba predložena, izda izvozno dovoljenje za izvozno nadomestilo, za zadevno količino navedenega v ponudbi, za izvoz v nekatere tretje države, imenovane v Uredbi (ES) št. 2032/2004.

---



**Obvestilo o razpisu za nadomestilo za izvoz dobro brušenega okroglozrnatega, srednjezrnatega in dolgozrnatega riža B v nekatere tretje države**

(2004/C 290/10)

**I. PREDMET**

1. Odpre se razpisni postopek za nadomestilo iz člena 14 Uredbe Sveta (ES) št. 1785/2003 <sup>(1)</sup> za izvoz dobro brušenega okroglozrnatega, srednjezrnatega in dolgozrnatega riža B z oznakami KN 1006 30 61, 1006 30 63, 1006 30 65, 1006 30 92, 1006 30 94 in 1006 30 96 za področja od I do IV iz Priloge k Uredbi (EGS) št. 2145/92, razen Malte, Cipra, Poljske, Češke, Slovaške, Madžarske, Estonije, Latvije, Litve, Slovenije, Romunije in Turčije ter za področje VIII iz Priloge k omenjeni uredbi, razen Gvajane, Madagaskarja, Surinama, Nizozemskih Antilov, Arube ter otočij Turks in Caicos.

2. Skupna količina, za katero se določi najvišje izvozno nadomestilo v skladu s členom 1(2) Uredbe Komisije (EGS) št. 584/75 <sup>(2)</sup>, znaša približno 10 000 ton.

3. Razpisni postopek poteka v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 2031/2004 <sup>(3)</sup>.

- Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)  
rue de Trèves 82  
B-1040 Bruxelles  
Faks (02) 287 25 24
- Státní zemědělský intervenční fond  
Odbor zahraničního obchodu  
Ve Smečkách 33  
110 00, Praha 1  
Tel. (420) 222 87 14 58  
Faks (420) 222 87 15 63
- Direktoratet for Fødevareerhverv,  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V  
Faks 33 95 80 17
- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
D-60322 Frankfurt am Main  
Adickesallee 40  
Faks (00) 49 69 15/64 -6 24

**II. ROKI**

1. Rok za predložitev ponudb za te redne razpise se začne 13. decembra 2004 in se izteče 16. decembra 2004 ob 10.00 (po bruseljskem času).

2. Za naslednje redne razpise se rok za predložitev ponudb izteče vsak nadaljnji četrtek ob 10.00: 13. januar 2005, 27. januar 2005, 10. februar 2005, 24. februar 2005, 10. marec 2005, 31. marec 2005, 14. april 2005, 28. april 2005, 12. maj 2005, 26. maj 2005, 9. junij 2004 in 23. julij 2005. Rok za predložitev ponudb začne teči vsak ponedeljek pred iztekom predhodnega roka

3. Ta zadnji rok za predložitev ponudb začne teči 20. junija 2005 in se izteče 23. junija 2005 ob 10.00.

4. To obvestilo je objavljeno izključno za odprtje tega razpisa. Dokler se to obvestilo ne spremeni ali nadomesti, je veljavno za vse redne razpise, ki se izvajajo v času veljavnosti tega razpisnega postopka.

- Pollumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA)  
Narva maantee 3  
Tartu 51009  
Tel. (372) 7 37 12 00  
Faks (372) 7 37 12 01  
E-pošta: pria@pria.ee
- OPEKEPE  
241 Acharnon st.  
GR-10446 Athens  
Teleks 221736 ITAG GR;  
Faks 862 93 73
- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)  
c/Beneficencia 8  
E-28004 Madrid  
Teleks 23427 FEGA E;  
Faks: 521 98 522 43 87

**III. PONUDBE**

1. Predložene pisne ponudbe s vključujočimi informacijami, ki se nanašajo na člen 2(2) Uredbe (ES) št. 584/75 morajo prispeti najkasneje do datuma in ure, ki sta navedena v točki II, bodisi osebno, s potrdilom o prejemu, s priporočeno pošto, po faksu ali po elektronski pošti na enega od spodnjih naslovov:

- Office national interprofessionnel des céréales  
21, avenue Bosquet  
F-75326 Paris  
Cedex 07  
Faks 33 1 44 18 23 19 ali 33 1 47 05 61 32
- Department of Agriculture and Food  
Other Market Supports Division,  
Johnstown Castle Estate,  
Co. Wexford,  
Ireland  
Tel. 053 63400  
Faks 053 42843

<sup>(1)</sup> UL L 270, 21.10.2003, str. 96.

<sup>(2)</sup> UL L 61, 7.3.1975, str. 25. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1948/2002 (UL L 299, 1.11.2002, str. 18).

<sup>(3)</sup> UL L 353, 27.11.2004, str. 3.

- Ministero delle Attività Produttive, direzione generale per la politica commerciale, II, viale America 341 I-00144 Roma  
Tel. (0039 06) 59932251 - 59932207  
Faks (0039 06) 599 32 248  
E-pošta: Polcom2.riso@mincomes.it
- Kipriakos Organismos Agrotikon Pliromon, Mikhail Koutsofta 20 (Esperidon kai Mikhail Koutsofta) 2000 Nicosia  
Tel. (357) 22 55 77 77  
Faks (357) 22 55 77 55  
E-pošta: commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests Republikas laukums 2 LV-1981 Rīga  
Tel. (371) 702 42 47  
Faks (371) 702 71 20  
E-pošta: LAD@lad.gov.lv
- Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos Užsienio Prekybos Departamentas Blindžių g. 17 LT-08111 Vilnius  
Tel. (370-5) 252 69 03  
Faks (370-5) 252 69 17
- Service d'économie rurale, office du blé 113-115, rue de Hollerich L-1741 Luxembourg  
Teleks AGRIM L 2537  
Faks 45 01 78
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Alkotmány u. 29. H-1054 Budapest  
Tel. (36) 12 19 45 14  
Faks (36) 12 19 45 11
- Agenzija ta' Pagamenti – Trade Mechanisms Unit Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent Barriera Wharf Valletta CMR 02 Malta  
Tel. (356) 22952 227/225/115  
Faks (356) 22952 224
- Hoofdproductschap Akkerbouw, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag  
Teleks HOVAKKER 32579  
Faks (70) 346 14 00
- AMA-Agrarmarkt Austria Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien  
Faks (00 43 1) 33 151 303 in (00 43 1) 33151 4469
- Agencja Rynku Rolnego Biuro Administrowania Obrotom Towarowym z Zagranicą Dział Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 00-400 Warszawa  
Tel. (48) 226 61 75 90  
Faks (48) 226 61 70 90
- Ministério das Finanças Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo Rua Terreiro do Trigo Edifício da Alfândega P-1149-060 LISBOA  
Faks (351-21) 881 42 61  
Tel. (351-21) 881 31 17
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska cesta 160 1000 Ljubljana  
Tel. (386-1) 478 92 28  
Faks (386-1) 479 92 06
- Pôdohospodárska platobná agentúra Dobrovičova 12 SK-815 26 Bratislava  
Tel. (421) 259 26 63 97  
Faks (421) 259 26 63 61
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö PL 30, 00023 Valtioneuvosto  
Faks (09) 16052772, (09) 16052778
- Statens Jordbruksverk Vallgatan 8 S-551 82 Jönköping  
Teleks 70991 SJV-S  
Faks 36 19 05 46
- Cereal Exports – Rural Payments Agency Lancaster House, Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE 46 YM -UK  
Tel: (0191) 226 5286  
Faks (0191) 226 5101  
E-pošta: cerealexports@rpa.gsi.gov.uk

Ponudbe, ki ne prispejo po faksu ali elektronski pošti, morajo prispeti na zadevni naslov v dvojni zapečateni ovojnici. Na notranji ovojnici, ki je prav tako zapečaten, je navedba: „Ponudba v zvezi z razpisom za nadomestilo za uvoz riža v nekatere tretje države v skladu z Uredbo (ES) št. 2031/2004 – Zaupno“.

2. Ponudba in dokazilo iz člena 2 Uredbe (ES) št. 584/75 morata biti v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov države članice, katere pristojni organ je prejel ponudbo.

#### IV. VARŠČINA ZA RAZPIS

Varščina se položi v korist pristojnega organa.

#### V. DODELITEV POGODBE

Z dodelitvijo pogodbe ima ponudnik pravico, da se mu v državi članici, kjer je bila ponudba predložena, izda izvozno dovoljenje za izvozno nadomestilo, za zadevno količino navedenega v ponudbi, za izvoz v nekatere tretje države, imenovane v Uredbi (ES) št. 2031/2004.

## Obvestilo o razpisu za subvencijo za pošiljko oluščene dolgozrnatega riža B za Reunion

(2004/C 290/11)

### I. PREDMET

1. Odpre se razpisni postopek za subvencijo iz člena 5 Uredbe Sveta (ES) št. 1785/2003<sup>(1)</sup> za pošiljko oluščene dolgozrnatega riža B z oznako KN 1006 20 98 na otok Réunion.

2. Skupna količina, za katero se določi najvišja subvencija za pošiljko v skladu s členom 6(3) Uredbe Komisije (EGS) št. 2692/899<sup>(2)</sup>, znaša približno 10 000 ton.

3. Razpisni postopek poteka v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 2033/2004<sup>(3)</sup>.

### II. ROKI

1. Rok za predložitev ponudb za te redne razpise se začne 13. decembra 2004 in se izteče 16. decembra 2004 ob 10.00 (po bruseljskem času).

2. Za naslednje redne razpise se rok za predložitev ponudb izteče vsak nadaljnji četrtek ob 10.00: 13. januar 2005, 27. januar 2005, 10. februar 2005, 24. februar 2005, 10. marec 2005, 31. marec 2005, 14. april 2005, 28. april 2005, 12. maj 2005, 26. maj 2005, 9. junij 2005 in 23. julij 2005. Rok za predložitev ponudb začne teči vsak ponedeljek pred iztekom predhodnega roka.

3. Ta zadnji rok za predložitev ponudb začne teči 20. junija 2005 in se izteče 23. junija 2005 ob 10.00.

4. To obvestilo je objavljeno izključno za odprtje tega razpisa. Dokler se to obvestilo ne spremeni ali nadomesti, je veljavno za vse redne razpise, ki se izvajajo v času veljavnosti tega razpisnega postopka.

### III. PONUDBE

1. Predložene pisne ponudbe s vključujočimi informacijami, ki se nanašajo na člen 7(2) Uredbe (EGS) št. 2696/89, morajo prispeti najkasneje do datuma in ure, ki sta navedena v točki II, bodisi osebno, s potrdilom o prejemu, s priporočeno pošto, po faksu ali po elektronski pošti na enega od spodnjih naslovov:

— Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)  
rue de Trèves 82  
B-1040 Brussels  
Faks (02) 287 25 24

<sup>(1)</sup> UL L 270, 21.10.2003, str. 96.

<sup>(2)</sup> UL L 261, 7.9.1989, str. 25. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1275/2004 (UL L 241, 13.7.2004, str. 8).

<sup>(3)</sup> UL L 353, 27.11.2004, str. 9.

— Státní zemědělský intervenční fond  
Odbor zahraničního obchodu  
Ve Smečkách 33  
110 00, Praha 1  
Tel. (420) 222 87 14 58  
Faks (420) 222 87 15 63

— Direktoratet for Fødevareerhverv,  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V  
Faks 33 95 80 17

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
D-60322  
Frankfurt am Main  
Adickesallee 40  
Faks (00) 49 69 15/64 -6 24

— Pollumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA)  
Narva maantee 3  
Tartu 51009  
Tel. (372) 7 37 12 00  
Faks (372) 7 37 12 01  
E-pošta: pria@pria.ee

— OPEKEPE  
241 Acharnon st.  
GR-10446 Athens  
Teleks 221736 ITAG GR;  
Faks 862 93 73

— Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)  
c/Beneficencia 8  
E-28004 Madrid  
Teleks 23427 FEGA E;  
Faks 521 98 522 43 87

— Office national interprofessionnel des céréales  
21, avenue Bosquet  
F-75326 Paris  
Cedex 07  
Faks 33 1 44 18 23 19 ali 33 1 47 05 61 32

— Department of Agriculture and Food  
Other Market Supports Division,  
Johnstown Castle Estate,  
Co. Wexford,  
Ireland  
Tel. 053 63400  
Faks 053 42843

- Ministero delle Attività Produttive, direzione generale per la politica commerciale, II, viale America 341 I-00144 Roma  
Tel. (0039 06) 59932251 - 59932207  
Faks (0039 06) 599 32 248  
E-mail: Polcom2.riso@mincomes.it
- Kipriakos Organismos Agrotikon Pliromon, Mikhail Koutsofta 20 (Esperidon kai Mikhail Koutsofta) 2000 Nicosia  
Tel. (357) 22 55 77 77  
Faks (357) 22 55 77 55  
E-pošta: commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests Republikas laukums 2 LV-1981 Rīga  
Tel. (371) 702 42 47  
Faks (371) 702 71 20  
E-pošta: LAD@lad.gov.lv
- Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos Užsienio Prekybos Departamentas Blindžių g. 17 LT 08111 Vilnius  
Tel. (370-5) 252 69 03  
Faks (370-5) 252 69 17
- Service d'économie rurale, office du blé 113-115, rue de Hollerich L-1741 Luxembourg  
Teleks AGRIM L 2537  
Faks 45 01 78
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Alkotmány u. 29. H-1054 Budapest  
Tel. (36) 12 19 45 14  
Faks (36) 12 19 45 11
- Agenzija ta' Pagamenti – Trade Mechanisms Unit Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent Barriera Wharf Valletta CMR 02 Malta  
Tel. (356) 22952 227/225/115  
Faks (356) 22952 224
- Hoofdproductschap Akkerbouw, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag  
Teleks HOVAKKER 32579  
Faks (70) 346 14 00
- AMA-Agrarmarkt Austria Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien  
Faks (00 43 1) 33 151 303 in (00 43 1) 33151 4469
- Agencja Rynku Rolnego Biuro Administrowania Obrotom Towarowym z Zagranicą Dział Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 00-400 Warszawa  
Tel. (48) 226 61 75 90  
Faks (48) 226 61 70 90
- Ministério das Finanças Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega P-1149-060 LISBOA  
Faks (351-21) 881 42 61  
Tel. (351-21) 881 31 17
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska cesta 160 1000 Ljubljana  
Tel. (386-1) 478 92 28  
Faks (386-1) 479 92 06
- Pôdohospodárska platobná agentúra Dobrovičova 12 SK-815 26 Bratislava  
Tel. (421) 259 26 63 97  
Faks (421) 259 26 63 61
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö PL 30, 00023 Valtioneuvosto  
Faks (09) 16052772, (09) 16052778
- Statens Jordbruksverk Vallgatan 8 S-551 82 Jönköping  
Teleks 70991 SJV-S  
Faks 36 19 05 46
- Cereal Exports – Rural Payments Agency Lancaster House, Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE 46 YM -UK  
Tel. (0191) 226 5286  
Faks (0191) 226 5101  
E-pošta: cerealexports@rpa.gsi.gov.uk

Ponudbe, ki ne prispejo po faksu ali elektronski pošti, morajo prispeti na zadevni naslov v dvojni zapečateni ovojnici. Na notranji ovojnici, ki je prav tako zapečaten, je navedba: „Ponudba v zvezi z razpisom za nadomestilo za subvencijo pošiljk riža v Reunion v skladu z Uredbo (ES) št. 2033/2004 – Zaupno“.

2. Ponudba in dokazilo iz člena 7 Uredbe (EGS) št. 2692/98 morata biti v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov države članice, katere pristojni organ je prejel ponudbo.

#### IV. VARŠČINA ZA RAZPIS

Varščina se položi v korist pristojnega organa.

#### V. DODELITEV POGODBE

Z dodelitvijo pogodbe ima ponudnik pravico, da se mu v državi članici, kjer je bila ponudba predložena, izda dovoljenje za subvencijo za zadevno količino navedenega v ponudbi.

---